

# РОЖДЕНИЕ АРФЫ

Из „Ирландских мелодий“ Т. МУРА  
Перевод ЭЛЛИСА

С. ТАШЕЕВ Op. 26 № 1

Andante semplice

ГОЛОС

*p*

Од - но я чу - дес - но - е зна - ю пре - да - нье,

Ф. П.

*p*

*poco cresc.*

*dim. p*

у мо - ря ку - дря - ва - я ним - фа жи - ла,

*dim.*

*mp*

то - ми - лась бед - няж - ка тос - кой о - жи -

*dim.* - да - нья *p* и горь-ки-е слё-зы о ми-лом ли - *dim.*

*pp* ла... *poco rit.*

*espr. p poco cresc.* Но тщет-но сле-за - ми о-на о-ро-ша-ла вол-ни - сты-е пряди рос - *mf*

кош-ных куд - рей *p* и тщет-но ры - да - - ю-щей пес-ней сво - *mf*

*poco animato*      *poco rit.*      *a tempo*  
*pp*

- ей плов-цов за-дре-мав-ших от сна про-буж-да - ла...

*dim. colla parte*      *pp a tempo*      *poco rit.*

*cresc.*      *f*      *animato*

Но сжа-ли-лись бо - ги,      и чу - до свер-ши - - лось,

*mf*      *sf colla parte*      *p animato*

*p*

вдруг      ар-фа я - ви - лась из те - - ла е -

*mf*

- ё,      во - лос      е - ё пыш-ных вол - на пре-вра-ти -      лась в вол -

*mf*

*dim.* *p* *dim.*

- ше - ны - е стру - ны, пе - чаль - но зве - ня...

*pp* *ten. ad libitum* *p*

**Темпо I** Пусть

*pp* *pdolce*

*cresc.* *mf*

вре - мя не - сёт - ся, но стой же тос - ко - ю ро - ко -

*mf*

- чет и сто - нет и ды - шет стру - на,

*dim.* *mf* *espr.*

*mf* ко - гда я до ар - фы до -

*dim.* -тро - нуть ру - ко - ю, всё та - же пе - чаль  *poco rit.* и лю - бовь в ней слыш -

*a tempo* - на!...

*dim.* *pp*

## КАНЦОНА XXXII

Из „Vita Nuova“ ДАНТЕ АЛИГИЕРИ  
Перевод ЭЛЛИСА

С. ТАБЕЕВ Op. 26 № 2

**Andante**  
*p teneramente*

ГОЛОС

В про-стор не - бес без - бреж-ный у-сколь - за - я, в бла-

Ф-П.

*p dolce*

*росо cresc.* *mf* *p*

-жен-ный край, где ан-ге-лы свя-ты-е вку-ша-ют мир в до-ли-не без-мя-

*cresc.* *mf* *p*

-теж - ной, ты воз-нес - лась, на - ве - ки по - ки -

*mp* *dim.* *p*

да - я пре - крас-ных жён, но не-зем-ны - е бе - ды, не

*espr.* *marc.*

*cresc.* лет-ний зной, не хо-лод бу-ри снеж-ной нас раз-лу-чил

*mf*

*cresc.*

*mf espr.*

*dim.* с тво-ей ду-шо-ю неж-ной, в пре-де-лы ра-я Би-че

*p*

*dim.*

*espr.*

*cresc.* у-вле-ка-я... Но сам Тво-рец в без-молв-ном вос-хи-

*mf*

*p*

*tr*

*dim.* -ще-нье при-звал сво-ё бес-смерт-но-е тво-

*pp*

*cresc.*

*dim.*

*pp*

*cresc.*

*pp* *mf*

-ре - нье, к бес-плот-ным сон-мам Би-че при-об-ща - я... Чтоб на-шей жиз -

*pp subito* *cresc.* *tr* *espr.* *mf*

*p*  *poco cresc.*

- ни го - ре и вол - не - нье тво-ей ду-ши без -

*p*

*p*

-греш-ной не кос-ну - лись, тво-и гла-за по-след-ним сном,

*dolce* *m. s.*

*enh.*

по-след-ним сном сом-кну-лись, по-след-ним сном сом-кну - лись.

*espr.*

*dim.* *ppp*

*p.*



## ОТСВЕТЫ

Текст МЕТЕРЛИНКА

Перевод Эллиса

С. ТАНЕЕВ Op. 26 № 3

Andante mesto

ГОЛОС

Мне пу - чи - на ноч - ных сно - ви - де - ний так страш -

Р-П.

-на, так страш-на, страш-на! Глу-би - на сно-ви-де-ний пол - на, как и

серд-це, лу-ны от - ра - же - ний!... Ка-мы - ши там тре-пе-щут тос - кли - во над не -

-мым от-ра-же-нием те - ней, строй-ных пальм, роз и блед-ных ли-лей те-ни

*dim.* пла-чут над вла-гой ле - ни - вой. *pp* У - га -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a *dim.* (diminuendo) marking and ends with a *pp* (pianissimo) marking. The piano accompaniment includes *dim.* and *pp* markings. The lyrics are "пла-чут над вла-гой ле - ни - вой. У - га -".

-са-ет за-кат от - ра - жён-ный, *cresc.* о - па - да-ют цве-ты без сле-

The second system continues the musical score. The vocal line has a *cresc.* (crescendo) marking. The piano accompaniment also features a *cresc.* marking. The lyrics are "-са-ет за-кат от - ра - жён-ный, о - па - да-ют цве-ты без сле-".

-да, *mf* чтоб ис - чез-нуть в во - де по - лу - сон - ной *poco rit. dim.*

The third system of the score includes a vocal line with a *mf* (mezzo-forte) marking and a *poco rit. dim.* (ritardando and diminuendo) marking. The piano accompaniment starts with a *sf* (sforzando) marking and includes a *dim.* marking. The lyrics are "-да, чтоб ис - чез-нуть в во - де по - лу - сон - ной".

*pp* на-всег-да, на-всег - да! *ten. ad libitum*

The fourth system concludes the piece. The vocal line is marked *pp* and *ten. ad libitum* (tenuto ad libitum). The piano accompaniment also features a *pp* marking. The lyrics are "на-всег-да, на-всег - да!".

## МУЗЫКА

Текст Ш. БОДЛЕРА  
Перевод ЭЛЛИСА

С. ТАНЕЕВ Op. 26 № 4

Ф-П. *Allegro*

ГОЛОС *p* *cresc.*

По - ро - ю му - зы - ка мой дух вле - чет, как

*mf* *cresc.*

мо - ре; к те - бе, к те - бе, звез -

*f* *mf poco rit.*

-да мо - я, к те - бе, звез -

*f* *dim.* *colla parte*

*a tempo*

-да мо - я, в ту - ма - не су - мрач - ном, в э - фир - ных

*espr.* *mf a tempo*

*cresc.* *f*

воли про - сто - ре в тот час стрем - лю - ся

*mf*

*mf*

я... И

*f* *mf* *dim.*

во - т креп - ча - ет грудь при я - рост - ном на - по - - - -

*p* *marcato*

- ре... И, па - рус рас - пу - стя, по бе - ше - ным хреб -

*dim.* *dim.*

- там чер - не ю - ще - го мо - - - -

*cresc.* *p* *tr* *cre* *-* *scen* *-* *do* *tr*

- - ра не - сёт - ся вверх ла - дья.

*enh.* *f* *sf* *mf* *cresc.* *sf* *sf*

First system of musical notation, including piano accompaniment and vocal line.

Second system of musical notation, including piano accompaniment and vocal line with lyrics: И сно-ва

Third system of musical notation, including piano accompaniment and vocal line with lyrics: грудь мо - я пол - на без - ум - ной стра - стью, пол -

Fourth system of musical notation, including piano accompaniment and vocal line with lyrics: -на, пол-на без - ум - ной стра - стью, и сно-ва

*a tempo*

я ле - чу над ги - бель - но - ю

*a tempo mf espr.*

*p* *allargando dim.*

па - стью, но вдруг за-тих-нет все, и в глу-би-не пу-

*dim.* *allargando p* *dim.*

**Meno mosso**

*pp* *pp*

чин, СКВОЗЬ

*dolce*

блеск во - ды зер - каль - - - - -

*enh.*

- ной, я со - зер - ца - ю

**ancora meno mosso**

*pp*

ВНОВЬ, без - молв - ный и пе -

*cresc.*

**incalzando**

- чаль - ный, от - ча - я - нье сво -

*f*

**incalzando**

*cresc.*

*f*

*sf colla parte*

*f*

**Tempo I**

- о.

*rit.*

*pp*



# ЛЕСА ДРЕМУЧИЕ

Текст Ш. БОДЛЕРА  
Перевод ЭЛЛИСА

С. ТАНЕЕВ Op. 26 № 5

Adagio

ГОЛОС

Ле - са дре -

Ф-П.

жен - ных в ми - ну - ты горь - ких дум

пред - смерт - ный слы - шен стон, пред -

- смерт - ный слы - шен стон

на гроз - ны -

- е у - ко - - - ры...

## Allegro

Ты, страш-ный О - ке - ан, тво -

*f* *p* *mf*

- их ва - лов ска - ка - нье,

*cresc.* *f* *p* *mf*

твой бес - по - щад - ный ре́в в пол - ноч - ной

*cresc.* *mf*

ти - ши - не и хо - хот я - рост - ный

*p* *mf*

и горь-ко-е ры-да-нье мой смех и скорб-ный

*p* *mf* *cresc.*

вошь на-по-ми-на-ют мне.

*f* *dim.*

*p*

*espr.*  
*mf sostenuto*

*espr.*  
*dim.*

Andante *p espr.*

Люб - лю те - бя, о ночь, те -

*p*

- бе мо - и меч - ты, те - бе мо - и меч - ты, люб -

*cresc.* *mf*

- лю те - бя, о ночь, те - бе мо - и меч -

*dim.* *p dolce*

- ты. Но тре - пет яс - ных звезд мне ду - шу

*un poco animato* *p un poco animato*

*poco cresc.*

*mf*

*dim.*

*pp*

ЛѢТ ВОЛ - не - нье, ЛѢТ ВОЛ - не - нье, а

*espr.*

*p dim.*

я и - шу лишь тьмы, лишь хлад - ной пу - сто - ты... Но

*pp tranquillo*

мрак лишь холст пу - стой,

*p*

*dolcissimo*

*pp dolce*

и, пол - ный

*pp*

*espr.*

у - ми - ле - нья, я ви - жу

*pp*

*p*

вновь, я ви - жу вновь на

*poco cresc.*

*poco cresc.*

нём за-бы-ты-е ви - де - нья и

*dim.*

*pp*

*dim.*

*p*

*pp*

ми - лых при - зра-ков ро - ди - мы-е чер - ты.

*poco a poco ritenuto*

*poco a poco ritenuto*

*dim.*

*ppp*

*ped.*

\*

## СТАЛАКТИТЫ

Текст С. ПРЮДОМА  
Перевод ЭЛИСА

С. ТАНЕЕВ Op. 26 № 6

Adagio

Ф-П.

*p espr.* *mp*

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of sixteenth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from piano (*p*) to mezzo-piano (*mp*).

ГОЛОС

*p* *simile* *dim.* *p*

Мне до-рог грот, где дым-ным све- том

The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues with the same texture as the introduction, marked *simile* and *dim.* (diminuendo).

мой фа-кел су-мрак ба-гря-нит, где э-хо груст-но-е зву-

The vocal line continues with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of sixteenth notes in the right hand. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte).

*pp* *poco cresc.* *dim.* *mf*

-чит на вздох не-воль-ный мой от-ве- том; мне до-рог грот,

The vocal line concludes with a *mf* dynamic. The piano accompaniment includes a *pp* section and a *poco cresc.* (poco crescendo) section.



*espr.* *cresc.* 3

где ста-лак - ти - ты, как горь-ких слёз за - мёрз - ший

*simile*

*espr.* *cresc.*

*mf*

ряд, на сво-дах ка-мен-ных ви-сят, где кап - ли па - да-ют на

*mf*

*p* *рассо cresc.*

пли - ты. Пусть веч-но в су - мра-ке пе - чаль - ном ца - рит тор -

*p*

*dim.* 3 *pp* *p* *cresc.*

- же - ствен - ный по - кой, и ста-лак-ти-ты пре-до мной ви -

*marcato*

*mf* *dim.* *p* *espr.*

- сят у - бо - ром по - гре - баль - ным... У - вы! Люб - ви мо - ей дав - но

*cresc.* *f*

за - мёрз - ли го - ре - стны - е слё - зы, но всё же серд - цу сужде -

*cresc.* *mf*

*cresc.* *dim.*

- но ры - дать, ры - дать и в зим - ни - е мо - ро - зы.

*sf dim.* *p*

*dim.* *ten. ad libitum*

*dim.* *pp* *dim.*

# ФОНТАНЫ

Текст Ж. РОДЕНБАХА  
Перевод ЭЛЛИСА

С. ТАНИЕЕВ Op. 26 № 7

**Allegro**

ГОЛОС *p leggiero*

Как лес воз-душ-ных пальм, про-зрач-но-ю сте - ной в теп-ли-це

Ф-П. *marcato p*

вы-сит-ся фон-та-нов це-лый строй, и каж-дый рвет-ся в высь, в про-стор ле-теть же -

*dim.*

-ла - я, ла-зу-ри по-це - луй воз-душ-ный по-сы - ла - я! Ко-гда же те-ни

*dim.* *mf*

вкруг ве-чер-ни-е па-дут, в га-зо-нах им го-тов и от-дых и при-

*dim.* *mp* *tr* *dim.*

-ют, о-ни пре-рвут по-лёт,

*p* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *dim.*

**Meno mosso**  
*pp*

спо-кой-но за-сы-па-я,- так мерк-нет лам-пы свет, пе-

*tr* *tr* *pp* *p*

**Темпо I**

- чаль-но у-га-са-я.

*pp* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

## И ДРОГНУЛИ ВРАГИ

СОНЕТ

Текст ХОЗЕ МАРИА ЭРЕДИА  
Перевод ЭЛЛИСА

С. ТАМЕЕВ Op. 26 № 8

Allegro agitato e con fuoco

ГОЛОС

*mf*

И дрогну-ли вра-ги

Ф.-П.

*p**sf**p*

от друж-но-го на-по-ра,

среди о-кро-ва-

*sf**p**mf*

влен-ных, ис-топ-тан-ных по-лей

раз-

*sf**p**mf**sf**p*

- нёс - ся гроз-ный клич ли - ку - ю - щих вож-дей, и

гру - ды мёрт-вых тел, и шум по-след-ний спо - ра...

Счи-та - я вы-быв-ших, как мёрт-вы - е ли -

- сты, сол - да - ты гнев - ный взор пе -

- чаль - но у - стре - мя - ют ту - да, где сонм стрел -

*f* *mf* *pesante*

- ков Фра - а - та ис - че - за - ет, го -

*sf*

- ря - чий пот кро - пит их смуг - лы - е чер - ты.

*cresc.* *f* *tr.* *sf* *marcato*

**Maestoso** *f* О - сы - пан

*tr.* *quasi Trombe* *f*

стре - ла - ми и ра - на - ми по - кры - тый

и жар - кой

кро - вью с ног до го - ло - вы за - ли - тый, под ро - кот

труб с че - лом над - мен - ным вы - ез - жа - ет Ан -

*cresc.* *f* *sf* *f* *sf* *f* *sf* *ff*



- то - ний на сво -

- ём из - му - чен - ном ко - не...

Ба-гро - вым за-ре-вом не - бес - ный свод пы-ла-ет, не-бес - ный

свод пы - ла - ет.

## МЕНУЭТ

Текст Ш. ДОРИАС  
Перевод ЭЛИСА

ТАНЕЕВ Op. 26 № 9

Tempo di minuetto

ГОЛОС

Сре - ди на - сле - дий про - шлых лет с мельк -

Ф. П.

- нув - шим их о - ча - ро - ва - ньем люб - лю ста - рин - ный ме - ну - эт се -

- го у - миль - ным за - ми - ра - ньем! Да, в те ве - се - лы - е ве - ка труд -

*espr.*

- не - е не бы - ло на - у - ки, чем нож - ки взмах, стук ка - блуч - ка

в лад под раз-ме-рен-ны - е зву-ки!.. Мне

*p dolce*

мид ве - сё-лый ри-тур-нель се -

- го бле - стя-щей пе-стро - то - ю, люб-лю пе-ву-чей

*cresc.* *mf* *dim.* *p*

скрип-ки трель, при - зыв крик-ли-во-го го - бо - я!.. Но час - то их на -

*mf* *p*

-пев жи-вой вдруг но-та скорб-на-я прон-за-ла, и ча-сто в шум-ном

**Più mosso, agitato**

вих-ре ба-ла мне от-звук слы-шал-ся и-ной, как

буд-то про-но-си-лось

*mf* э-хо зло-ве-щих, бес-по-

*dim.* *p*

- щад - - ных слов, и хо - ло - де - - ло вдруг средь

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a *dim.* (diminuendo) marking and a *p* (piano) dynamic. The lyrics are "- щад - - ных слов, и хо - ло - де - - ло вдруг средь". The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes.

сме - ха че - ло в вен - ке жи - вых цве - тов!..

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "сме - ха че - ло в вен - ке жи - вых цве - тов!..". The piano accompaniment features a *dim.* marking in the right hand and a *sf* (sforzando) marking in the left hand.

*p* **Tempo I**

И вот, по - ку - да

*tr tr tr tr poco rit. al Tempo I*

*f cresc. sf sf sf dim. tr tr tr p ma marcato*

The third system marks the beginning of a new section with the tempo change to **Tempo I**. The vocal line starts with a *p* dynamic and the lyrics "И вот, по - ку - да". The piano accompaniment includes trills (*tr*) and a *poco rit.* (ritardando) marking. Dynamics range from *f* (forte) to *dim.* (diminuendo). The section concludes with a *ma marcato* (more marked) instruction.

при - се - да - ла тол - па пра - ба - бушек мо - их, под

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "при - се - да - ла тол - па пра - ба - бушек мо - их, под". The piano accompaniment features a *dim.* marking in the right hand.

*pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

страст-ный шо - пот ма - dri - га - ла, у - вы, судь - ба ре - ша - лась

*p*

их!... Смо - три - те, - плав - но, гор - де - ли - во сколь -

- зит мар - ки - за пред тол - пой с ми - ни - стром под ру - ку... 0

*poco cresc.* *poco ritenuto*

ди - во! Но роб - кий взор блес - тит сле -

*poco ritenuto*

*dim.* *dolce*

- зой, блес-тит сле - зой... Во - круг вос-торг и о - бо - жа - нье, ца - ри - це

*espr.*

*pp*

ба - ла шлют при - вет, а на че - ле Те - ми - ры след борь -

*pp*

*poco accel. cresc.* *mf* *f* *dim. poco a*

- бы и тай - но - го стра - да - нья, борь - бы, борь - бы и тай -

*poco accel. cresc.* *mf* *sf* *dim.* *poco a*

*poco ritenuto* *p*

- но - го стра - да - нья. И каж - дый день во - ро - же -

*poco ritenuto p dim.* *a tempo*

*cresc.* *cresc.* *poco accel.* *cresc.*

- ю к се - бе зо - вёт Те - ми - ра в стра - хе: — „от - крой, от - крой,

*cresc.* *poco accel.* *cresc.*

*sf.* *poco rit.* *dim.* *a tempo* *p*

от - крой судь - бу мо - ю, судь - бу мо - ю!“ — „Се - ньо - ра,

*sf.* *poco rit.* *ra tempo* *pp*

*pp*

ваш ко - нец на пла - хе!..“

*sf pp*



## СРЕДИ ВРАГОВ

Текст Ф. НИЦШЕ

Перевод ЭЛЛИСА

С. ТАХЕЕВ Ор. 26 № 10

Allegro moderato

ГОЛОС

*p*

Мой че - ред... На ме сте

Ф. П.

First system of the musical score. The vocal line (ГОЛОС) is in bass clef, 3/4 time, with lyrics "Мой че - ред... На ме сте". The piano accompaniment (Ф. П.) is in treble and bass clefs, 3/4 time. Dynamics include *p*, *sf*, *cresc.*, and *f*.

люб - ном

пе - тля страш - на - я ви - сит,

мол - ча

в не - тер - пе - ньи злоб - ном

Second system of the musical score. The vocal line (ГОЛОС) is in bass clef, 3/4 time, with lyrics "люб - ном пе - тля страш - на - я ви - сит, мол - ча в не - тер - пе - ньи злоб - ном". The piano accompaniment (Ф. П.) is in treble and bass clefs, 3/4 time. Dynamics include *mf*, *p*, *sf*, and *cresc.*.

вкруг тол - па вра - гов сто - ит, тол - па вра - гов сто - ит;

мол - ча, с бо - ро -

Third system of the musical score. The vocal line (ГОЛОС) is in bass clef, 3/4 time, with lyrics "вкруг тол - па вра - гов сто - ит, тол - па вра - гов сто - ит; мол - ча, с бо - ро -". The piano accompaniment (Ф. П.) is in treble and bass clefs, 3/4 time. Dynamics include *cresc.*, *f*, *pp*, *sf*, and *rosso meno mosso*.

- до - ю крас - ной, встал па - лач пе - ре - до мной.

Fourth system of the musical score. The vocal line (ГОЛОС) is in bass clef, 3/4 time, with lyrics "- до - ю крас - ной, встал па - лач пе - ре - до мной.". The piano accompaniment (Ф. П.) is in treble and bass clefs, 3/4 time. Dynamics include *f* and *p*.

*a tempo*

*mf*

*cresc.*

*f*

но сме-ёт - ся ра-зум мой, „всё, я зна-ю,

*mf a tempo*

*sf*

всё на - прас - но!“ Я сме-юсь, вли - цо вра-гу

*p cresc.*

*mf cresc.*

*molto espr.*

*f*

я кри - чу: „я жил, стра - да - - я, не-пре - стан - но у - ми -

*cresc.*

*sf*

*f*

*sf*

*di-mi-nu-en-do*

*ritimando*

*cresc.*

*pinzalando*

-ра-я, у-ме-реть я не мо-гу! Сот-ни раз жи - вой ске-лет, жал-кий червь во тьме мо-

*di-mi-nu-en-do pp*

*ritimando*

*cresc.*

*Pinzalando*

*mf*

*poco rit.*

**Maestoso**

- ги - лы. Вновь я жизнь и дух и свет,

*poco rit.* *sf* *sf*

*mf*

*cresc.*

*f*

*poco rit.*

и ды-ха-нье но-вой си - лы! Вновь я жизнь и дух и свет, и ды-

*p* *cresc.* *f* *sf* *sf* *poco rit.*

*accelerando*

*a tempo*

- ха - - - - - нье но-вой си-лы, но-вой си - - - - - лы, ды-

*cresc. molto ed accelerando* *a tempo* *ff* *sf* *f*

- ха - нье но-вой си -

лы!"

*ff* *m. d.* *m. d.* *sf* *f*